

THIRD PRIZE (bronze medal with diploma). « Nageuse », by Hubert YENCESSE (France).

HONOURABLE MENTION (diploma). « *Athlète marchant* », by Joseph RIVIERE (France). « *La Pesca* », by Filippo SGARLATA (Italy). « *At the Finishing Line* », by STRYNKIEWICZ (Poland). « *Crawl* », by Jerzy BANDURA (Poland). « *Lottatore in Riposo* », by Emilio GRECO (Italy).

Reliefs

THIRD PRIZE (bronze medal with diploma). « *The End of the Covert* », by Rosamund M. B. FLETCHER (Great Britain).

(C) MEDALS AND PLAQUES :

SECOND PRIZE (silver medal with diploma). « *8 Sports Plaques* », by Oskar THIEDE (Austria).

THIRD PRIZE (bronze medal with diploma). « *Prize Rowing Trophy* », by Edwin GRIENAUER (Austria).

HONOURABLE MENTION (diploma). « *Swiss Rollerskating Championship Medal* », by A. W. DIGGELMANN (Switzerland). « *La Caccia* » and « *Il Disco* », by Filippo SGARLATA (Italy).

Painting and Graphie Art

(A) OILS, WATER COLOURS, ETC. :

FIRST PRIZE (silver-gilt medal with diploma). « *London Amateur Championships* », by A. R. THOMSON, R. A. (Great Britain).

SECOND PRIZE (silver medal with diploma). « *Le Pistard* », by Giovanni STRADONE (Italy).

THIRD PRIZE (bronze medal with diploma). « *Meath Hunt Point-to-Point Races* », by Letitia M. HAMILTON, R. H. A. (Ireland).

Femmes et sport

En sport, les femmes font appel à la force nerveuse pour atteindre aux résultats obtenus par la force musculaire de leurs rivaux masculins.

HONOURABLE MENTION (diploma). « *Cavaliers* », by Lucien FONTANAROSA (France). « *Coureurs cyclistes dans la Côte de Cœur-Volant* », by Aimé THEVENET (France). « *Scullers and Crews Practising on the Thames* », by Cosmo CLARK (Great Britain). « *The Quagga Race* », by Walter BATTIS (South Africa). « *Breaking Away* », by F. BRANDTNER (Canada). « *Polospel* », by A. M. LUYT (Holland).

(B) ENTRAVINGS, ETCHINGS, ETC. :

FIRST PRIZE (silver-gilt medal with diploma). « *Swimming Pool* » (*Etching*), by Albert DECARIS (France).

SECOND PRIZE (silver medal with diploma). « *Polo Players* » (*Etching*), by John COPLEY, P. R. B. A., R. E. (Great Britain).

THIRD PRIZE (bronze medal with diploma). « *Seaside Sport* » (*Colour print*), by Walter BATTISS (South Africa).

HONOURABLE MENTION (diploma). « *Boxing* » (*Crayon*), by Laura KNIGHT, D.B. E., R. A. (Great Britain). « *Eight Studies of Athletes* » (*Ink*), by Adam MARCZYNSKI (Poland). « *Saddling Up* » (*Coloured chalk*), by John SKEAPING (Great Britain). « *Spada the Fencers* » (*Sepia*), by Gino DE FINETTI (Italy). « *Riding* », by Hsiao-Nan CHEN (China).

Literature

(A) LYRICS

FIRST PRIZE. *Laurel of Hellas*, by Aale Tynni (Finland).

SECOND PRIZE. *Six Poems*, by E. Van Heerden (South Africa).

THIRD PRIZE. *Rythme du Stade*, by Gilbert Prouteau (France).

HONOURABLE MENTION. *Olympic Odes*, by J. Iwaszkiewicz (Poland). *Endure and Win*, by Heikki Asunta (Finland). *Greetings to the Olympians*, by Walter Roberts (Great Britain).

(B) DRAMATIC WORKS

HONOURABLE MENTION. *El Desafio*, by Clotilde Luisi and J. Maria (Uruguay).

therefore that the memory of these Olympic Games in London in 1948 will in the future stand out as a torch visible over the whole world. These Games will electrify the nations, put new energy into the war-tired world and help us to bring forth a better clan of humanity. (Applause.)

The proceedings terminated with a programme of music.

The Olympic Hymn « Non Nobis Domino » was played by Mr. Frederick Grinke (violin) accompanied by Mr. Wilfrid Parry (Piano).

TRADUCTION FRANÇAISE DU DISCOURS DE M. J. S. EDSTROM.

Excellences, M. le Ministre, Mesdames et Messieurs, Au nom du Comité international olympique, je tiens à vous exprimer nos sincères remerciements pour la chaleureuse réception qui nous est réservée à Londres. Je remercie également les précédents orateurs pour leurs paroles encourageantes. J'aimerais tout spécialement témoigner ma profonde gratitude à M. Noel-Baker pour l'intérêt qu'il porte au Mouvement olympique. Il peut en parler par expérience. Il comprend la satisfaction de l'athlète qui, après son exercice, jouit d'une vitalité plus profonde.

Après la seconde guerre mondiale, la première session du Comité international olympique eut lieu à Lausanne en 1946. A cette occasion le lord maire de Londres proposa la célébration des Jeux olympiques 1948 en cette ville. Ce ne fut pas la première fois que Londres contribua au succès du Mouvement olympique. En 1908, il fut décidé que les Jeux olympiques auraient lieu à Rome; mais deux ans avant l'ouverture de ces Jeux, Rome déclara qu'elle ne pouvait pas en assurer l'organisation. Londres, alors, exprima le désir d'en prendre la responsabilité, et dans la courte période de deux ans, elle organisa, ici, des Jeux splendides, dont la plus grande part se déroula dans le stade appelé « The White City ».

Cette fois-ci les Jeux olympiques furent aussi organisés en un temps record, soit en 18 mois environ. Que d'initiative, de travail et d'endurance déployés, afin de rendre possible notre rencontre aujourd'hui, et de trouver une organisation qui, je l'espère, satisfera tout le monde.

Au nom du Comité international olympique, des comités nationaux olympiques du monde et des fédérations internationales sportives, aussi bien qu'au nom des dirigeants sportifs et de la jeunesse groupée à Londres, j'exprime ma plus profonde gratitude aux autorités de la ville de Londres, au

Comité olympique britannique et à son Comité d'organisation, pour la splendide préparation qu'ils ont menée à bien pour faire de cette XIV^e Olympiade une parfaite réussite.

Seuls des vrais amateurs peuvent participer aux Jeux olympiques. Déjà Pierre de Coubertin a eu des difficultés avec ce problème, et en dépit de la décision prise lors de la session à Stockholm, l'année dernière, la question de l'amateurisme fait toujours l'objet de nombreuses discussions. C'est donc une grande joie, pour nous sportifs amateurs, de prendre part aux Jeux olympiques en Angleterre. L'Angleterre est le berceau de l'amateurisme pur. Cette nation a compris la pensée de Coubertin: « L'important aux Jeux olympiques n'est pas d'y gagner, mais d'y prendre part; car l'essentiel n'est pas tant de conquérir que de bien lutter. » Nous sommes tous venus ici pour participer aux Jeux olympiques. La victoire comblera notre joie et nous féliciterons le vainqueur en cas de défaite; mais nous sommes tous heureux de pouvoir assister à ces XIV^{es} Jeux olympiques à Londres.

L'Angleterre est la première nation au monde à avoir compris l'importance du sport moderne pour le développement de sa jeunesse. C'est dans ce pays que de Coubertin prit l'initiative de rénover les Jeux. C'est là aussi qu'il réalisa l'union des nations par le sport. Je me plais à constater que nous pouvons toujours compter sur nos amis anglais afin de lutter pour le Mouvement et la Flamme olympiques.

Ces jours prochains 6.000 athlètes de 56 nations du monde se rencontreront dans une lutte amicale et sportive. Ces athlètes se côtoieront dans le Village olympique. Ils se rencontreront aussi bien durant les exercices préparatoires, que finalement dans des compétitions sur le stade. Ils apprendront à se connaître. Ils échangeront leurs idées sur différents problèmes et, au cours de leurs discussions, noueront une amitié durable. Je suis donc persuadé que ces Jeux olympiques 1948 de Londres resteront un souvenir vivant dans toutes les mémoires. Ces Jeux galvaniseront les nations et donneront au monde fatigué de la guerre une énergie nouvelle, pour le plus grand bien de l'humanité.

M. J. S. EDSTROM'S speech held at the closing ceremony of the London Games.

Dear friends in England and in countries over the seas.

The Olympic Games of London 1948 are now coming to an end. I extend thanks to all those who have participated. 58 nations were here. At the last Olympic Games 50 nations took part, thus 10 new nations have been added. Both great and small nations have received Olympic honours. 6000 Athletes met here and in accordance with their Olympic oath they fought nobly and with honour. They competed with the highest efforts they could muster, but in spite of the fight they remained friends. Ties of brotherhood and friendship have been formed, not only on the field of competition, but also in the various Olympic villages. These ties will always remain.

The Olympic Games cannot enforce peace, to which all humanity aspires, but it gives the opportunity to all the youth of the world to find out that all men on earth are brothers. Thus the Games help to obtain peace, particularly if you consider that the young men who have competed here today, will one day become leaders of their nations.

In the Olympic Games one is striving for the highest result in each sport, one does it of one's own free will, not in order to obtain monetary advantages. We exercise our sport not only for the joy we obtain and for the physical advantages it gives us, but also to improve the physical health of our nation. To attain this goal all the youth of the world must unite.

Hygiène sportive

L'athlète éprouve une soif d'air. Il en résulte que la première loi de l'hygiène sportive est une loi d'aération des locaux. Dès qu'il s'agit d'un sport ne pouvant avoir lieu en plein air, nul local ne peut satisfaire pleinement aux conditions désirables s'il demeure clos pendant l'exercice.

P. DE C.